



Warszawa, dnia 12.10.2007 r.

BDG-III-3820-34/07

Uczestnicy postępowania o udzielenie zamówienia publicznego

Dotyczy: postępowania o udzielenie zamówienia publicznego prowadzonego w trybie przetargu nieograniczonego na dostawę, instalację i uruchomienie systemu do dźwiękowej rejestracji rozpraw sądowych na 3 196 salach rozpraw w sądach apelacyjnych, okręgowych i rejonowych.

Ministerstwo Sprawiedliwości, jako Zamawiający w niniejszym postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego, działając zgodnie z art. 38 ust. 2 i w związku z art. 38 ust. 1 i 4 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. – Prawo zamówień publicznych (tekst jednolity Dz. U. z 2006 r. Nr 164, poz. 1163, ze zm.), zwanej dalej „ustawą”, przekazuje poniżej treść zapytań do Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia wraz z odpowiedziami i niektórymi modyfikacjami:

Pytania do SIWZ

Pytanie 1:

Dotyczy zapisu w SIWZ – Rozdział XVII, pkt 1.

Jako parametr punktowany w ocenie warunków technicznych przedmiotu zamówienia Zamawiający podaje „ilość rejestrowanych kanałów z możliwością identyfikacji osoby zawierającej głos”. Czy Zamawiający oczekuje, aby system umożliwił identyfikację poszczególnych osób zabierających głos w ramach poszczególnych kanałów, np. poszczególnych, nazwanych osób zabierających głos w strefie II Świadek/Biegły.

lub

Czy Zamawiający oczekuje, aby system umożliwił rozpoznanie z którego kanału został zabrany głos (jeśli zaoferowane urządzenie zapewni możliwość podłączenia 4 kanałów, to identyfikacja głosu umożliwi rozpoznanie z którego kanału głos pochodzi)?

Odpowiedź:

Zgodnie z opisem przedmiotu zamówienia (załącznik nr 1 do IPU) Zamawiający pod określeniem: „Ilość kanałów z możliwością identyfikacji osoby zabierającej głos” rozumie funkcjonalność polegającą na rejestracji przebiegu rozprawy sądowej przy pomocy

mikrofonów kierunkowych w taki sposób, aby istniała możliwość odsłuchania dźwięku nagranych przez kanał, który jest przyporządkowany do danej strefy (sąd, strony, świadek) lub danego mikrofonu, a co za tym idzie do danej osoby (lub grupy osób) biorącej udział w procesie i wypowiadającej się do tegoż mikrofonu. Zamawiający wymaga, aby zaoferowany system zawierał funkcjonalność pozwalającą na wyodrębnienie dowolnego z zarejestrowanych kanałów i jego niezależne odsłuchanie (załącznik nr 2 do IPU Tabela 1.A. np. pkt 2, 37, 40, 78, 79).

Powyższa funkcjonalność wynika wprost z charakteru rozprawy sądowej.

Należy podkreślić, że intencją Zamawiającego nie jest zakup systemu, którego jedną z funkcjonalności jest identyfikacja głosu stosowana np. w systemach zabezpieczeń.

Pytanie 2:

Dotyczy zapisu w SIWZ, załącznik nr 1 – Tabela 1.B, pkt 34 – „Użytkownik będzie miał dostęp jedynie do gniazda wyjściowego USB, wtyku zasilania, wyłącznika sieciowego i gniazd (mikrofonu i nagłośnienia).”

Zamawiający w w/w punkcie specyfikacji wymagań przystawki komputerowej wymaga, aby użytkownik miał dostęp m.in. do gniazd mikrofonu i nagłośnienia, natomiast nigdzie nie został określony typ tych gniazd oraz ich funkcji. Ponadto w pkt 31 Tabeli 1.B Zamawiający określił, że kable z zespołów mikrofonowych będą trwale podłączone do urządzenia. Prosimy o określenie, jaką funkcję w przystawce komputerowej będą pełniły gniazda mikrofonu i gniazda nagłośnienia.

Odpowiedź:

Zamawiający nie stawia w SIWZ wymagań dotyczących gniazd do nagłośnienia. Zamawiający zaakceptuje rozwiązanie zaproponowane przez Wykonawcę. Zamawiający oczekuje jedynie, aby spełnione były wszystkie wymagania funkcjonalne, wymienione w Tabelach 1.A i 1.B (załącznik nr 2 do IPU).

Funkcją gniazd mikrofonu i nagłośnienia w przystawce komputerowej jest zapewnienie możliwości przyłączenia i przekazania sygnału do/z przystawki komputerowej.

Pytanie 3:

Dotyczy zapisu w SIWZ, załącznik nr 1 – Tabela 1.B, pkt 19 – „Mikrofon dynamiczny”.

Zamawiający określił 3 miejsca podłączenia mikrofonu ruchomego na sali. Według wymagań (Tabela 1.B, pkt 19) musi to być mikrofon dynamiczny. Należy jednak zauważyć, że mikrofony dynamiczne nie są kompatybilne z wkładkami pojemnościowymi w mikrofonach stacjonarnych. Przy takim połączeniu sygnał z mikrofonu ruchomego będzie ledwo słyszalny i może być dodatkowo zakłócony przydźwiękiem sieciowym.

Prosimy o wyjaśnienie, czy Zamawiający oczekuje, aby mikrofony ruchome były podłączone bezpośrednio do przystawki komputerowej (np. poprzez dedykowane gniazda XLR) lub czy Zamawiający dopuszcza, aby dostarczone mikrofony ruchome były przenośnymi mikrofonami elektretowymi a nie mikrofonami dynamicznymi – tak, aby było możliwe ich podłączenie do mikrofonów stacjonarnych w zaznaczonych miejscach w strefach I, III, IV.

Odpowiedź:

Mikrofony ruchome powinny być mikrofonami dynamicznymi. Zamawiający podtrzymuje wymagania z SIWZ (załącznik nr 2 do IPU, Tabela 1.B, wiersz 19).

Z wiedzy Zamawiającego wynika, że istnieją mikrofony dynamiczne, które minimalizują możliwość wystąpienia sprzężenia akustycznego i które jednocześnie zapewniają odpowiednią jakość sygnału i kierunkowość.

Sposób podłączenia mikrofonów ruchomych będzie wynikał ze złożonej oferty i będzie podlegał ocenie zgodnie z wymaganiami zawartymi w Rozdziale XVII SIWZ.

Pytanie 4:

Wśród dopuszczalnych topologii okablowania pomiędzy mikrofonami a przystawką komputerową Zamawiający wymienia m.in. połączenie szeregowe (mikrofony stref I, II, III, IV połączone są z przystawką komputerową jednym kablem). Prosimy o wyjaśnienie, czy poprzez połączenie szeregowe Zamawiający rozumie połączenie wszystkich mikrofonów w ramach jednej strefy z przystawką komputerową jednym kablem, czy też poprzez połączenie szeregowe Zamawiający rozumie połączenie wszystkich mikrofonów na sali ze wszystkich stref jednym kablem i włączenie ich do jednego kanału?

Odpowiedź:

Zamawiający podtrzymuje wymagania zawarte w SIWZ – w tym również wymaganie, żeby system zapewniał możliwość jednoczesnego nagrywania co najmniej 4 niezależnych, zsynchronizowanych ścieżek dźwiękowych (załącznik nr 2 do IPU, Tabela 1.A, wiersz 2).

Każda topologia połączenia mikrofonów na sali, wymieniona w SIWZ, zawsze dotyczy wszystkich mikrofonów (tzn. mikrofonów stacjonarnych i ruchomych).

W związku z powyższym kryterium to dotyczy zarówno połączenia mikrofonów z przystawką, jak i połączenia mikrofonów między sobą.

Pytanie 5:

Dotyczy zapisu SIWZ – załącznik 1, Tabela 1.B, pkt 11 – „Mikrofony nie zawierają żadnych połączeń kablowych z zastosowaniem szybko-złączy.”

Prosimy o wyjaśnienie, co Zamawiający rozumie poprzez połączenie kablowe z zastosowaniem szybko-złączy? Czy np. połączenie poprzez złącze RJ-45 jest zdaniem Zamawiającego traktowane jak szybko-złącze?

Odpowiedź:

Pod pojęciem „szybko-złącze” Zamawiający rozumie taki typ złącza, które nie ma dodatkowego zabezpieczenia przed przypadkowym rozłączeniem. Może to być przykładowo prosty bolec, wkładany do gniazda – który może się z tego gniazda łatwo wysunąć.

Połączenie przez złącze RJ-45 nie jest wobec powyższej definicji traktowane jak szybko-złącze (ma zabezpieczenie kabla przed przypadkowym rozłączeniem).

Pytanie 6:

Dotyczy zapisów SIWZ – Załącznik nr 3, §1, pkt 1 oraz SIWZ – Rozdział XV, pkt 2.

Zamawiający określił, że do każdego budynku sądu wymienionego na liście dystrybucyjnej należy dostarczyć dodatkowe pulpity nożne w ilości wskazanej w załączniku nr 9 do Istotnych Postanowień Umowy.

Pytanie a)

Czy Zamawiający oczekuje dostawy pulpitów nożnych oprócz ilości wskazanej na liście dystrybucyjnej w załączniku nr 9 do Istotnych Postanowień Umowy? Jeśli tak, prosimy o określenie wymaganej ilości.

Odpowiedź:

W załączniku nr 3 do SIWZ §1 ust.1 pkt 1 znajduje się zapis: „... Dostarczenia Zamawiającemu sprzętu opisanego w załącznikach nr 1 i nr 2 w ilościach określonych w załącznikach nr 4 i nr 9 ...”

W załączniku nr 1 do IPU jest wymieniony zestaw sprzętu, jaki Wykonawca musi dostarczyć na każdą salę rozpraw. M.in. na każdej sali rozpraw musi znaleźć się jeden pulpit nożny. Ponadto Zamawiający wymaga dostarczenia dodatkowych 1864 pulpitów nożnych. To daje łączną liczbę 5060 pulpitów nożnych. Te same dane zawarte są w załączniku nr 10 do IPU oraz w SIWZ – rozdział XV pkt 2.

Ponadto Zamawiający wyjaśnia, że załącznik nr 9 do IPU zawiera wykaz dodatkowego sprzętu w podziale na poszczególne lokalizacje. Lista Dystrybucyjna jest załącznikiem nr 4 do IPU.

Pytanie b)

Prosimy o wyjaśnienie, jakie będzie przeznaczenie dodatkowych pulpitów nożnych.

Odpowiedź:

Dodatkowe pulpity nożne będą wykorzystywane do sterowania procesem odtwarzania nagrania podczas transkrypcji.

Pytanie c)

Prosimy o wyjaśnienie, czy przedmiotem zamówienia jest instalacja dodatkowych pulpitów nożnych w ilości wskazanej w załączniku nr 9 do Istotnych Postanowień Umowy, czy tylko ich dostarczenie.

Odpowiedź:

Dodatkowe pulpity nożne (wymienione w załączniku nr 9 do IPU) mają być jedynie dostarczone przez Wykonawcę do wymienionych w tym załączniku lokalizacji.

Pytanie d)

Czy Zamawiający przewiduje sytuację, w której w ramach jednej instalacji (w jednej sali) jest jednocześnie wykorzystywany więcej niż jeden pulpit nożny? Jaka wówczas miałaby być funkcjonalność oprogramowania w zakresie jednoczesnej obsługi więcej niż jednego pulpitu nożnego?

Odpowiedź:

W jednej sali będzie zainstalowany tylko jeden pulpit nożny.

Pytanie 7:

Czy Zamawiający dopuszcza, aby w ramach ewentualnej naprawy gwarancyjnej oprogramowania, poprawiona wersja oprogramowania była instalowana samodzielnie przez

pracowników sądu bez udziału wykonawcy? Rolą wykonawcy byłoby usunięcie błędu oraz dostarczenie poprawionej wersji instalacyjnej oprogramowania.

Odpowiedź:

Tak.

W związku z powyższym Zamawiający **modyfikuje SIWZ** w zakresie:

W załączniku nr 3 do SIWZ-IPU w paragrafie 5 dodaje ustęp 14 o następującej treści:

W ramach naprawy gwarancyjnej oprogramowania, poprawiona wersja oprogramowania może być instalowana samodzielnie przez pracowników sądu bez udziału Wykonawcy. Rolą Wykonawcy w takiej sytuacji będzie usunięcie błędu oraz dostarczenie poprawionej wersji instalacyjnej oprogramowania.

Poprawiona wersja oprogramowania może być dostarczana poprzez sieć Internet, np. poprzez dedykowany serwer ftp lub stronę www, do której dostęp będzie chroniony nazwą użytkownika oraz hasłem. W sytuacji udostępnienia nowej wersji oprogramowania poprzez Internet Wykonawca zobowiązany jest do dostarczenia dwóch kompletów wersji instalacyjnej poprawionego oprogramowania na nośniku CD/DVD do Zamawiającego niezwłocznie po udostępnieniu poprawionej wersji oprogramowania.

Odpowiedź na pytanie stanowi modyfikację SIWZ.

Pytanie 8:

Czy Zamawiający dopuszcza, aby w ramach ewentualnej naprawy gwarancyjnej oprogramowania, poprawiona wersja oprogramowania była dostarczana poprzez sieć Internet, np. poprzez dedykowany serwer ftp lub stronę www, do której dostęp byłby chroniony nazwą użytkownika oraz hasłem?

Odpowiedź:

Tak.

W związku z powyższym Zamawiający **modyfikuje SIWZ** w zakresie opisanym w odpowiedzi na pytanie 7.

Pytanie 9:

Prosimy o wyjaśnienie, jakimi przesłankami kierował się Zamawiający przy umieszczeniu w SIWZ wymagania: Załącznik 2 do Istotnych Postanowień Umowy, Tabela 1.A, pkt 4 – „Oprogramowanie archiwizuje sygnał audio w formacie MP3 z kompresją o wartości 128 kb/s na ścieżkę przy próbkowaniu 8 kHz lub wyższą.”

W celu kompresji zapisu mowy ludzkiej całkowicie wystarczającą jest kompresja o wartości 32 kb/s, przy niższym poziomie kompresji, o wartości 64 kb/s, różnica jakości zapisu jest całkowicie niezauważalna, natomiast wymaganie kompresji na poziomie 128 kb/s na ścieżkę, przy przeznaczeniu systemu do rejestracji przebiegów rozpraw sądowych, jest wymaganiem całkowicie zbędnym i wygórowanym, jak również nosi znamiona niegospodarności. Należy podkreślić, iż zastosowanie w rozwiązaniu kompresji o wartości 128 kb/s do formatu MP3 wiąże się z koniecznością zakupu dodatkowych licencji na rzecz posiadaczy patentu na format kompresji MP3.

Odpowiedź:

Określenie przedmiotu postępowania o udzielenie zamówienia jest zawsze decyzją własną Zamawiającego. To bowiem Zamawiający decyduje o tym, co ma być przedmiotem określonego zamówienia. Zamawiający ma prawo określić minimalne wymagania, a Ustawa pzp dba tylko o to, aby te same wymagania dotyczyły wszystkich uczestników postępowania.

Jednakże, na prośbę Uczestnika Postępowania, Zamawiający wyjaśnia:

Jak powszechnie wiadomo, zakres częstotliwości słyszalnych przez człowieka wynosi od 20 Hz do 20 kHz. Jednak człowiek przy pomocy własnego głosu jest w stanie wygenerować dźwięk w przedziale częstotliwości od 300 Hz do 3,3 kHz i jest to zaledwie część skali przez niego słyszalnej. Na podstawie tych danych można przyjąć, że w przypadku zamawianego oprogramowania interesującym przedziałem częstotliwości będzie przedział od 0 do 4 kHz. Zgodnie z teorią Nyquista – sygnał audio jest wystarczająco zrozumiały, gdy jest próbkowany z częstotliwością dwukrotnie większą, niż jego własna częstotliwość. Zatem w przypadku niniejszego zamówienia będzie to dwa razy 4 kHz – czyli 8 kHz. Jest to częstotliwość próbkowania, która jest częstotliwością minimalną, aby mowa była w pełni zrozumiała.

Rozdzielczość, z jaką próbkowanie następuje, może wynosić 8, 16 lub 24 bity. Rozdzielczość ma wpływ na jakość, z jaką zapisuje się sygnał audio oraz na wielkość pliku, generowanego podczas zapisu.

Przy próbkowaniu 8 kHz 1 sekunda zapisu zajmuje odpowiednio bez kompresji:

- przy 8 bitach – 64 kB
- przy 16 bitach – 128 kB
- przy 24 bitach – 192 kB

Przy próbkowaniu 48 kHz 1 sekunda zapisu obejmuje odpowiednio:

- przy 8 bitach – 384 kB
- przy 16 bitach – 768 kB
- przy 24 bitach – 1152 kB

W świetle powyższych danych Zamawiający uznał, że w przypadku systemu do dźwiękowej rejestracji rozpraw sądowych, optymalnym rozwiązaniem jest konwersja 8 kHz 16 bitów, kompresowana w najczęściej stosowanym wydajnym formacie MP3. Przy kompresji 128 kb/s zapewnia on dobrą jakość nagrania, tworząc pliki zajmujące stosunkowo niedużo miejsca.

Zamawiający podtrzymuje zapisy SIWZ.

Pytanie 10:

Prosimy o określenie, jaka ilość mikrofonów jest przedmiotem zamówienia:

- a) stacjonarnych o długości całego mikrofonu w przedziale od 30 do 35 cm,
- b) stacjonarnych o długości całego mikrofonu w przedziale od 50 do 55 cm.

Odpowiedź:

Zgodnie z zapisami zawartymi w wierszu 8 Tabeli 1.B (załącznik nr 2 do IPU) – mikrofony o długości w przedziale od 30 do 35 cm mają być zamontowane w strefach I i II, a mikrofony o długości w przedziale od 50 do 55 cm mają być zamontowane w strefach III i IV.

Załącznik nr 4 do IPU zawiera listę dystrybucyjną wraz podziałem mikrofonów dla każdej sali na poszczególne strefy. Po zsumowaniu danych we właściwych kolumnach uzyskuje się liczbę 13030 mikrofonów o długości w przedziale od 30 do 35 cm oraz 12486 mikrofonów o długości w przedziale od 50 do 55 cm.

Pytanie 11:

Czy Zamawiający wymaga, aby statywy mikrofonów stacjonarnych stanowiły w całości tzw. „gęsią szyjkę”, innymi słowami – czy Zamawiający dopuszcza, aby statywy mikrofonów stacjonarnych oprócz gęziej szyjki zawierały element nie będący elementem elastycznym?

Odpowiedź:

Mikrofon musi być zamontowany na elastycznym statywie (tzw. gęziej szyjce). Zamawiający podtrzymuje wymaganie zawarte w SIWZ (załącznik nr 2 do IPU, Tabela 1.B, wiersz 7).

Zamawiający nie dopuszcza, aby statywy mikrofonów stacjonarnych oprócz gęziej szyjki zawierały element, nie będący elementem elastycznym.

Pytanie 12:

Prosimy o wyjaśnienie, co Zamawiający rozumie poprzez wymaganie” Załącznik 2 do Istotnych Postanowień Umowy, Tabela 1.B, pkt 9 – „Wszystkie elementy mikrofonu są ze sobą połączone na stałe.”

Odpowiedź:

Poprzez określenie „Wszystkie elementy mikrofonu są ze sobą połączone na stałe.” Zamawiający rozumie taką konstrukcję mikrofonu, która utrudnia rozłączenie poszczególnych części mikrofonu i gwarantuje pewne ich połączenie.

Pytanie 13:

Dotyczy zapisu SIWZ – Załącznik 2 do Istotnych Postanowień Umowy, Tabela 1.B, pkt 10 – „Podstawa mikrofonu pozwala na trwałe przytwierdzenie urządzenia do powierzchni roboczej stołu / biurka. Uchwyt antywstrząsowy.”

Pytanie a)

Prosimy o wyjaśnienie, co Zamawiający rozumie poprzez „uchwyt antywstrząsowy”.

Odpowiedź:

Jest to element, który wyeliminuje lub w znacznym stopniu ograniczy efekty wstrząsów, przenoszonych na mikrofon poprzez elementy bezpośrednio się z nim stykające.

Zastosowanie uchwyty antywstrząsowego ma na celu wyeliminowanie drgań generowanych np. podczas przesuwania stołu, stukania długopisem w blat itp.

Pytanie b)

Czy Zamawiający oczekuje, że część mikrofonów będzie przymocowana na stałe do powierzchni blatu / biurka, a część mikrofonów będzie wolnostojąca?

Odpowiedź:

Zgodnie z zapisami, zawartymi w załączniku nr 3 do SIWZ-IPU (§2 ust.1 pkt 7) – mikrofony mają być zamontowane na stałe do powierzchni roboczej stołu / biurka w każdym przypadku, w którym zażąda tego użytkownik końcowy. Jeśli użytkownik końcowy uzna, że lepszym rozwiązaniem będzie swobodne ustawienie mikrofonów na blatach – w takim przypadku Wykonawca również musi dostosować się do wymagań użytkownika końcowego.

Wyjaśnienia i modyfikacja treści SIWZ są wiążące dla wszystkich Wykonawców.

Zamawiający zgodnie z Rozdziałem X ust. 2 SIWZ oraz w oparciu o art. 27 ust. 2 ustawy, żąda od Wykonawcy niezwłocznego potwierdzenia otrzymania niniejszego pisma na numer faksu (0 22) 628 97 85.

Otrzymują:

1. Adresat.
2. A/a.

z upoważnienia Dyrektora Generalnego

Ministerstwa Sprawiedliwości

/-/

Marcin Kuśmierczyk

*p.o. Naczelnika Wydziału Informatyzacji Resortu
w Departamencie CORS i IR*